

# 予 小 朋 友 的 話

親愛的小朋友

台灣閩南語

足婿嘛足趣味

咱澎湖人嘛是講

這種足婿足趣味的話

小朋友

請汝一字一字

綴我唸

一句一句

綴我講

唸了後汝就知影

澎湖的風土人情

講了後汝就知影

澎湖的俚語歌謠

遮爾仔 (tsiah nī á) 婿的話

遮爾仔趣味的話

咱做伙大聲唸出來

# 予家長的話

這是一本寫予咱澎湖的小朋友讀的閩南語教材，  
教材的主題是以咱澎湖的風土人情所編寫的，  
編寫這本教材的目的是藉著風土人情來學閩南語，  
所以，這是一本學咱澎湖話的閩南語教材，  
希望這本教材予咱的囡仔台語嘛會通。

這本教材是用語言學的理念來編寫的，  
佇這本教材內底首先出現的是「課文」，  
課文是用詩歌的文體來表達，  
藉著幾句仔短短的言詞來予小朋友讀了真紺喙。

「唸看覓」這個單元小朋友愛學會曉這課的新詞，  
這幾個仔「新詞」，一定愛學甲熟熟熟，  
閩南語欲講乎好，工夫就愛佇遮拍予在。

「講看覓」是每課主題的延伸，  
阮用真濟真嫡的「尪仔」來表現，  
予小朋友沿路看圓沿路學習，學起來是真趣味！

「學看覓」是欲予小朋友學講規句規句的閩南語，  
會曉講規句規句的閩南語，  
恰阿公阿嬤開講就擺無問題，  
這嘛是咱學閩南語主要的目的！

「做看覓」是一個複習的單元，  
佢這個單元內底，咱會知影小朋友學習的情況，  
這個時陣，教師、家長、同學抑是小朋友家己，  
攞會使互相來鬥跤手，做一个裁判，  
看咱的小朋友學習的結果是好抑是毋好？

閩南語是足親切足典雅的話，  
希望咱逐家做伙來開喙講，  
予遮爾仔婿遮爾仔心適的話，  
永遠永遠佇咱逐家的喙內！



## 閩南語的教學流程

課文（以語言的學習為主）

聽CD或跟著老師念

唸看覓—認識新語詞

跟著老師念，並能熟練這些新語詞。

講看覓—本課主題的延伸

看著圖片學會這些新語詞。

學看覓—句型練習

運用新語詞學會造句。

做看覓—學習單的練習

小朋友練習後，可以找其他小朋友或家長、老師來評定做得好不好。

# 閩南語標音系統介紹

教育部在民國 95 年 10 月 14 日以台語字第 0950151609 號公告了《臺灣閩南語羅馬字拼音方案》，這個方案簡稱為「臺羅」。分為三部分詳述如下：

## 一、臺灣閩南語聲母符號

	國際音標 IPA	臺灣閩南語羅馬字 拼音符號	注音符號
聲母	[p]	p	ㄅ
	[p <sup>h</sup> ]	ph	ㄆ
	[b]	b	
	[m]	m	ㄇ
	[t]	t	ㄊ
	[t <sup>h</sup> ]	th	ㄊ
	[n]	n	ㄋ
	[l]	l	ㄌ
	[k]	k	ㄍ
	[k <sup>h</sup> ]	kh	ㄎ
	[g]	g	
	[ŋ]	ng	
	[h]	h	ㄏ
	[ts]	ts	ㄊ
	[ts <sup>h</sup> ]	tsh	ㄊ
	[s]	s	ㄕ
	[dz]	j	

## 二、臺灣閩南語韻母基本符號

	國際音標 IPA	臺灣閩南語羅馬字 拼音符號	注音符號
韻母	[a]	a	ㄚ
	[i]	i	ㄧ
	[u]	u	ㄨ
	[e]	e	ㄜ
	[ɔ]	oo(o·)	ㄛ
	[ə]	o	ㄜ
	[~]	-nn (-n̄)	
	[-m]	-m	
	[-n]	-n	
	[-ŋ]	-ng	
	[-p]	-p	
	[-t]	-t	
	[-k]	-k	
	[-ʔ]	-h	

備註：

- 「注音符號」為教育部針對國語教學所制訂。但因國語與閩南語的語音畢竟不完全相同，因此本欄的用意，只在提供一種對照，方便揣摩學習。
- 注音符號欄位中空白者，代表無直接對應符號。
- 以 oo 為正式版，以 o· 為傳統版；以-nn 為正式版，以上標-n̄ 為傳統版。

## 三、臺灣閩南語聲調排序與標記位置

以傳統白話字調號標示法為正式方案，使用不便時得以數字標示法替代。

調類	陰平	陰上	陰去	陰入	陽平	(陽上)	陽去	陽入
臺灣閩南語 羅馬字拼音 符號	tong	tóng	tòng	tok	tōng		tōng	tók
例字	東	黨	棟	督	同	(動)	洞	毒

備註：陽上欄位空白處表示多併入其他調類。

我是澎湖人

目 次

第一課	澎湖的瓜 .....	2
第二課	食土豆 .....	8
第三課	香薷茶 .....	14
☆複習一	.....	20



第四課 放風星 ..... 22

第五課 我有一對寶 ... 28

第六課 我是澎湖人 ... 34

☆複習二 ..... 40

★課文新詞表 ..... 42

★各課句型表 ..... 43

# 第一課

tē it khò

# 澎湖的瓜

phînn ô ê kue

喂喂喂，買啥貨？

uê uê uê      bué sánn hè

澎湖的，澎湖的，

phînn ô ê      phînn ô ê

澎湖的瓜：

phînn ô ê kue

澎湖的菜瓜，澎湖的瓜；

phînn ô ê tshài kue      phînn ô ê kue

澎湖的金瓜，澎湖的瓜；

phînn ô ê kim kue      phînn ô ê kue

澎湖的嘉寶瓜，

phînn ô ê ka pó kue

澎湖的瓜。

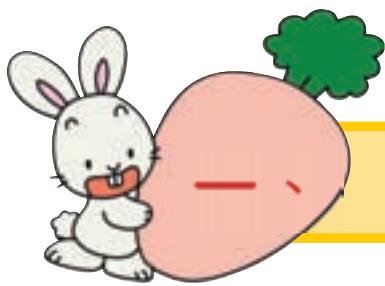
Phînn ô ê kue





## 學習重點

1. 主學習：澎湖的瓜
2. 句型：菜瓜，澎湖的瓜



## 一、喺看覓 (語詞練習)

喂 買啥貨 菜瓜 金瓜 嘉寶瓜



## 二、講看覓 (主學習延伸)



菜瓜



金瓜



嘉寶瓜



香瓜



紅龍



楊梅



三、

## 學看覓

(句型練習)

菜瓜

金瓜

嘉寶瓜

澎湖的瓜

香瓜

紅龍

楊梅





## 做看覓 (學習單)

### 活動一 汝捌無，共個連起來。

菜 瓜 •



金 瓜 •



嘉寶瓜 •



香 瓜 •



紅 龍 •



楊 梅 •



**活動二** 下面的瓜，佢幾項是菜類，  
佢幾項是水果類？講予逐家聽。

金瓜是  類

菜瓜是  類

我知影 嘉寶瓜是  類

楊梅是  類

紅龍是  類

香瓜是  類



## 第二課

## 食土豆

tē jī khò

tsiāh thô tāu

澎湖土豆上出名，

phînn ô thô tāu siōng tshut miâ

大人囡仔攏愛食。

tuā lâng gín á lóng ài tsiah

囡仔兄，食土豆，

gín á hiann tsiāh thô tāu

食甲巧巧；

tsiah kah khiáu khiáu khiáu

老大人，食土豆，

lāu tuā lâng tsiāh thô tāu

食甲老老老。

tsiah kah lāu lāu lāu

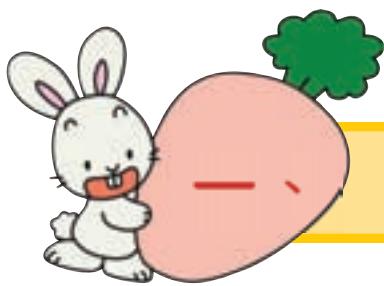
### 學習重點

1. 主學習：囡仔兄

2. 句型：大人囡仔攏愛食



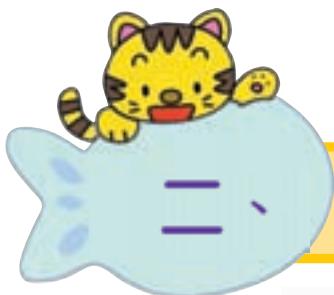




## 一、喺看覓

(語詞練習)

上出名 愛食 因仔兄 巧巧巧  
老人人 老老老



## 二、講看覓

(主學習延伸)



大人因仔



查埔查某



老人人



因仔兄



少年人



查埔人



查某人



討海人



作穡人



### 三、學看覓

(1) 大人因仔

查埔查某 捏愛食

先生學生

醫生病人



(2) 老大人

少年人

查埔人 食土豆

查某人

討海人

作穡人





## 做看覓 (學習單)

活動一 我來講予汝聽，聽了請簽名。

老大人 食土豆，食甲 老老老

少年人 食土豆，食甲 巧巧巧

查埔人 食土豆，食甲 勇勇勇

查某人 食土豆，食甲 婪婧婧

討海人 食土豆，食甲 鮑鮑鮑

作穡人 食土豆，食甲 肥肥肥



同學

同學

## 活動二 連看覓

序大人 •



艱苦人 •



做兵仔人 •



做工仔人 •



做生理人 •



出外人 •



## 第三課

tē sann khò

香 薰 茶  
hong jū tê

香 薰 茶 、 香 薰 茶 ，  
hong jū tê hong jū tê

我 上 愛 嘻 香 薰 茶 。  
guá siōng ài lim hong jū tê

阿 公 、 阿 媽 俗 阿 姊 ，  
a kong a má kah a tsé

阿 爸 、 阿 母 、 觀 光 客 ，  
a pa a bú kuan kong kheh

一 杯 嘻 了 閣 一 杯 ，  
tsít pue lim liáu koh tsít pue

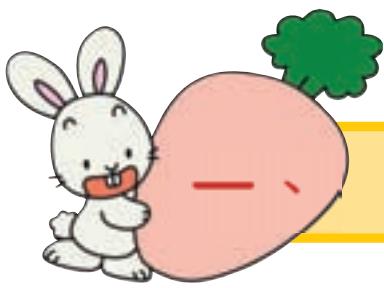
逐 家 擺 愛 香 薰 茶 。  
ták ke lóng ài hong jū tê

### 學習重點

1. 主學習：香薰茶
2. 句型：阿爸上愛嘻香薰茶  
一杯嘻了閣一杯







## 一、 唸看覓

(語詞練習)

香薷茶 咻 觀光客



## 二、 講看覓

(主學習延伸)



香薷茶

牛奶

豆漿

烏龍茶



紅茶

冬瓜茶

咖啡

蘋果汁



### 三、學看覓

阿公 上愛咁香薰茶，一杯咁了閣一杯。

阿嬪 上愛咁豆漿，一碗咁了閣一碗。

阿爸 上愛咁烏龍茶，一甌咁了閣一甌。

阿母 上愛咁冬瓜茶，一罐咁了閣一罐。

( )上愛咁蘋果汁，一( )咁了閣一( )。





## 做看覓

(學習單)



### 活動一 去問五個人，看個愛咁啲嘅飲料

記落來！寫了喺予逐家聽。

人稱或是人名

飲料名

愛咁



## 活動二 佢遮飲料內底，汝上愛啉啥物？

共課文改一下，唸看覓。

香薷茶 牛奶 豆漿 烏龍茶  
紅茶 冬瓜茶 咖啡 蘋果汁

        、        ，

我上愛啉        。

阿公、阿嬤恰阿姊，

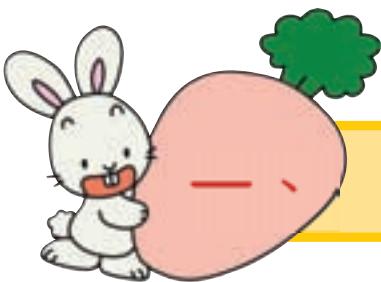
阿爸、阿母、觀光客，

一杯啉了閣一杯，

逐家攏愛        。



# 複習一



## 一、 唸看覓



1. 啥貨 菜瓜 金瓜 嘉寶瓜 香瓜 紅龍  
楊梅
2. 咻 觀光客 香薰茶 牛奶 豆漿  
烏龍茶 紅茶 冬瓜茶 蘋果汁 咖啡
3. 上出名 愛食 因仔兄 老老老 巧巧巧
4. 大人因仔 查埔查某 先生學生  
醫生病人
5. 老大人 少年人 查埔人 查某人  
討海人 作稿人



## 二、講看覓

1. 嘉寶瓜是澎湖的瓜。
2. 阿公上愛吶香薰茶，一杯吶了閣一杯。
3. 大人囡仔攏愛食。
4. 老大人食土豆，食甲老老老。



## 三、學看覓

1. 嘉寶瓜是澎湖的瓜，大人囡仔攏愛食。
2. 阿公上愛食土豆，伊講：『老大人食土豆，食甲老老老。』

## 第四課

tē sì khò

## 放風星

pòng hong tshinn

## 風星 風星

hong tshinn hong tshinn

## 飛呀飛

pe a-- pe

## 飛過天邊

pe kè thinn pinn

## 飛過海墘

pe kè hái kînn

## 請問風星

tshiánn mñg hong tshinn

## 澎湖的景緻

phînn ô ê kíng tì

## 敢有婧甲像詩篇

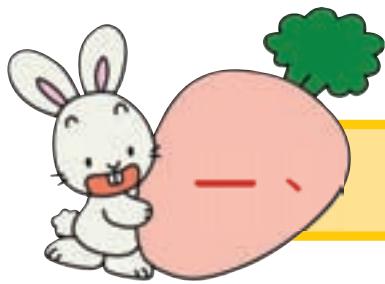
kám ū suí kah tshiünn si phinn





### 學習重點

1. 主學習：風星
2. 句型：風星飛過天邊



## 一、 唸看覓

(語詞練習)

風星 天邊 海墘 靖 景緻 詩篇

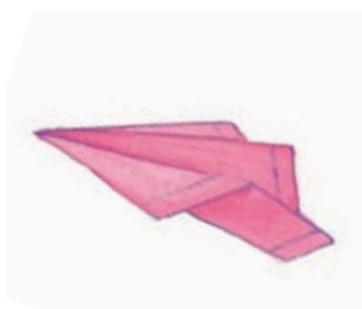


## 二、 講看覓

(主學習延伸)



竹田蛉



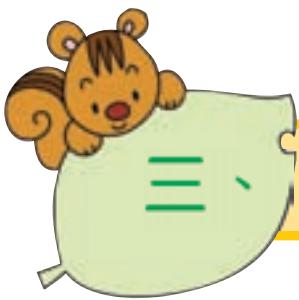
紙飛機



雞頓仔



雪文沫



## 三、學看覓

風星

竹田蛇

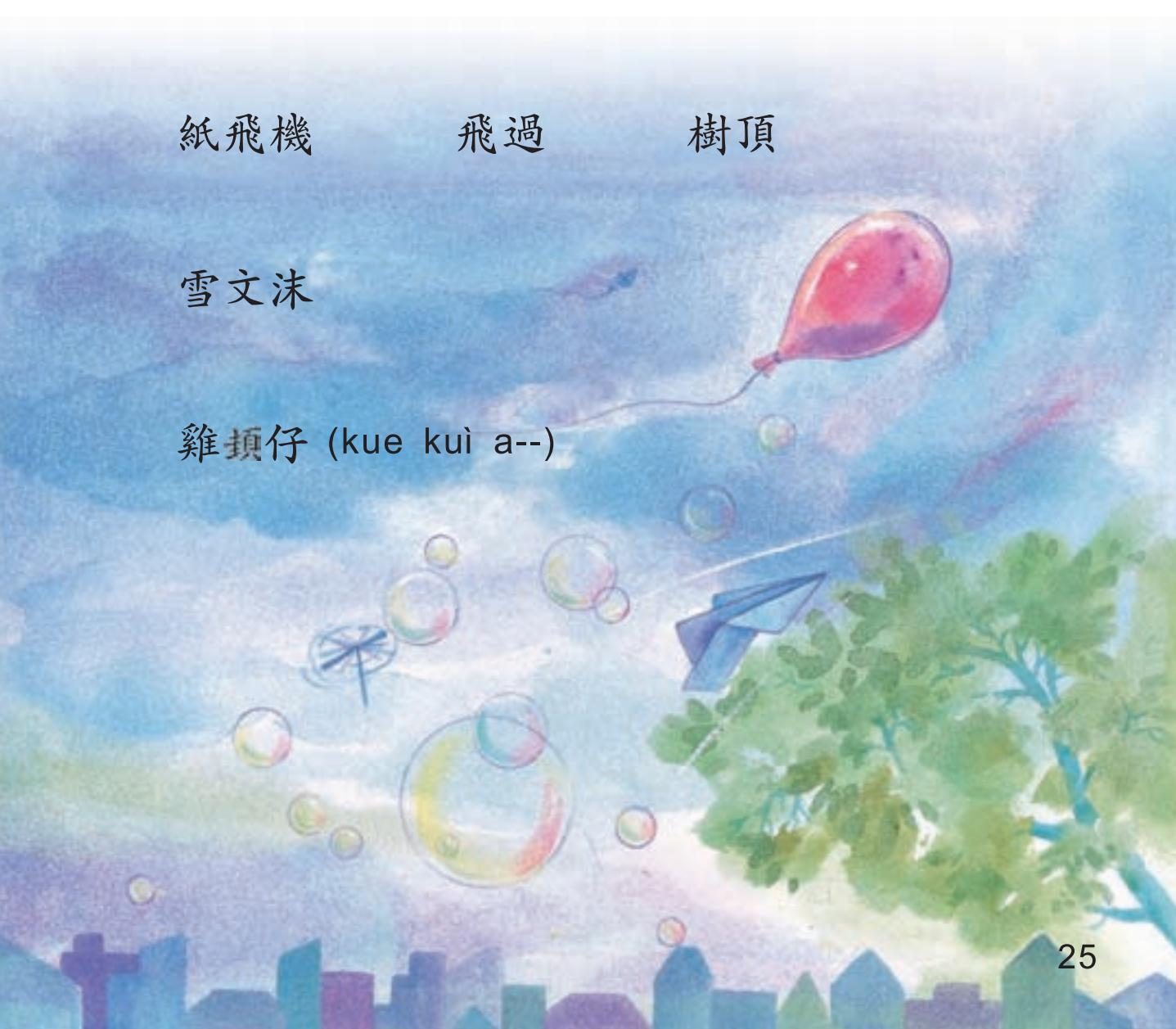
紙飛機

飛過

樹頂

雪文沫

雞頓仔 (kue kuì a--)



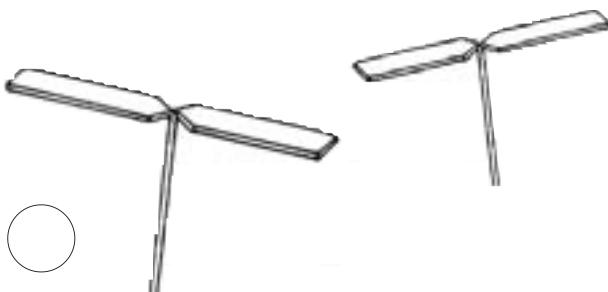


## 做看覓

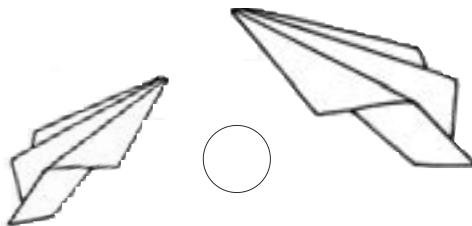
(學習單)

活動一 汝有捌迫過的物件，共伊  
蓋色。

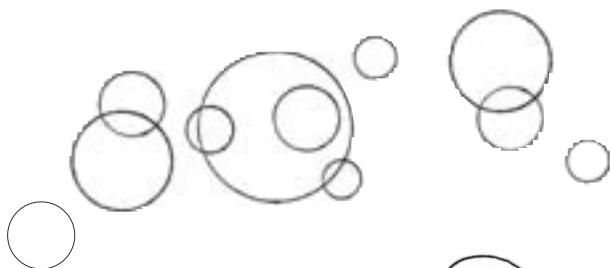
竹田蛉



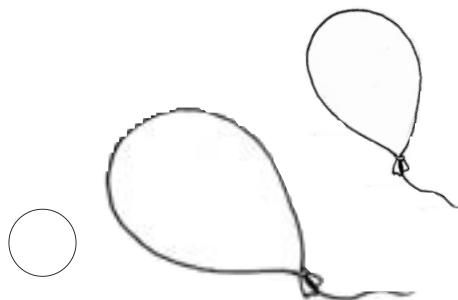
紙飛機



雪文沫



雞頸仔



## 活動二 共正確的籠起來！

厝頂

桌頂

頭殼頂

風星飛過

天頂

床頂

樹頂



## 第五課

tē gō khò

# 我有一對寶

guá ū tsit tuì pó

## 「白研貯烏棗

péh kan tué o tsó

## 日時開暗時鎖」

jit sî khui àm sî só

## 人人攏有這對寶

lâng lâng lóng ū tsit tuì pó

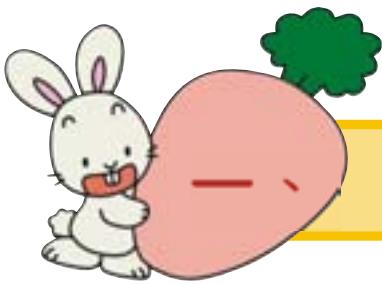
## 咱來做伙臆好毋好

lán lâi tsuè hé ioh hó m̄n hó

### 學習重點

1. 主學習：做伙臆，…
2. 句型：咱來做伙臆好毋好

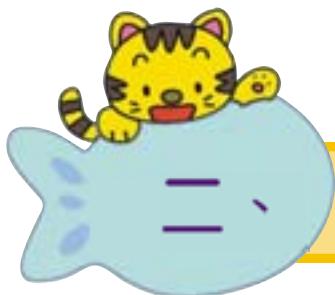




## 一、 喺看覓

(語詞練習)

白研 賦 烏棗 暗時 鎖 擥有  
這對寶 脍 好毋好



## 二、 講看覓

(主學習延伸)



做伙膴



做伙耍



做伙食



做伙泅



做伙讀



## 學看覓

咱來

做伙臆

做伙耍

做伙食

做伙泅

做伙讀

好毋好  
通毋通



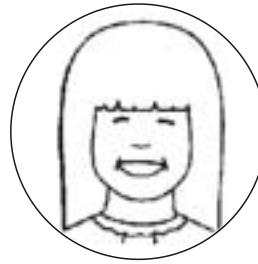
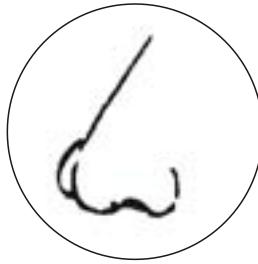
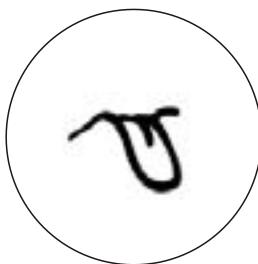


## 做看覓 (學習單)

### 活動一 我來講，汝來聽，聽著的答

案佇下面的圖漆上汝愒意的色緻。

1. 一塊板，七个孔。
2. 山坪種莧菜，干焦種兩排。
3. 兩兄弟，躊隔壁，日日夜夜煮糜食。
4. 黑石蓋白石，雨天來沃袂著。
5. 東爿一片葉，西爿一片葉，幹來幹去看袂著。

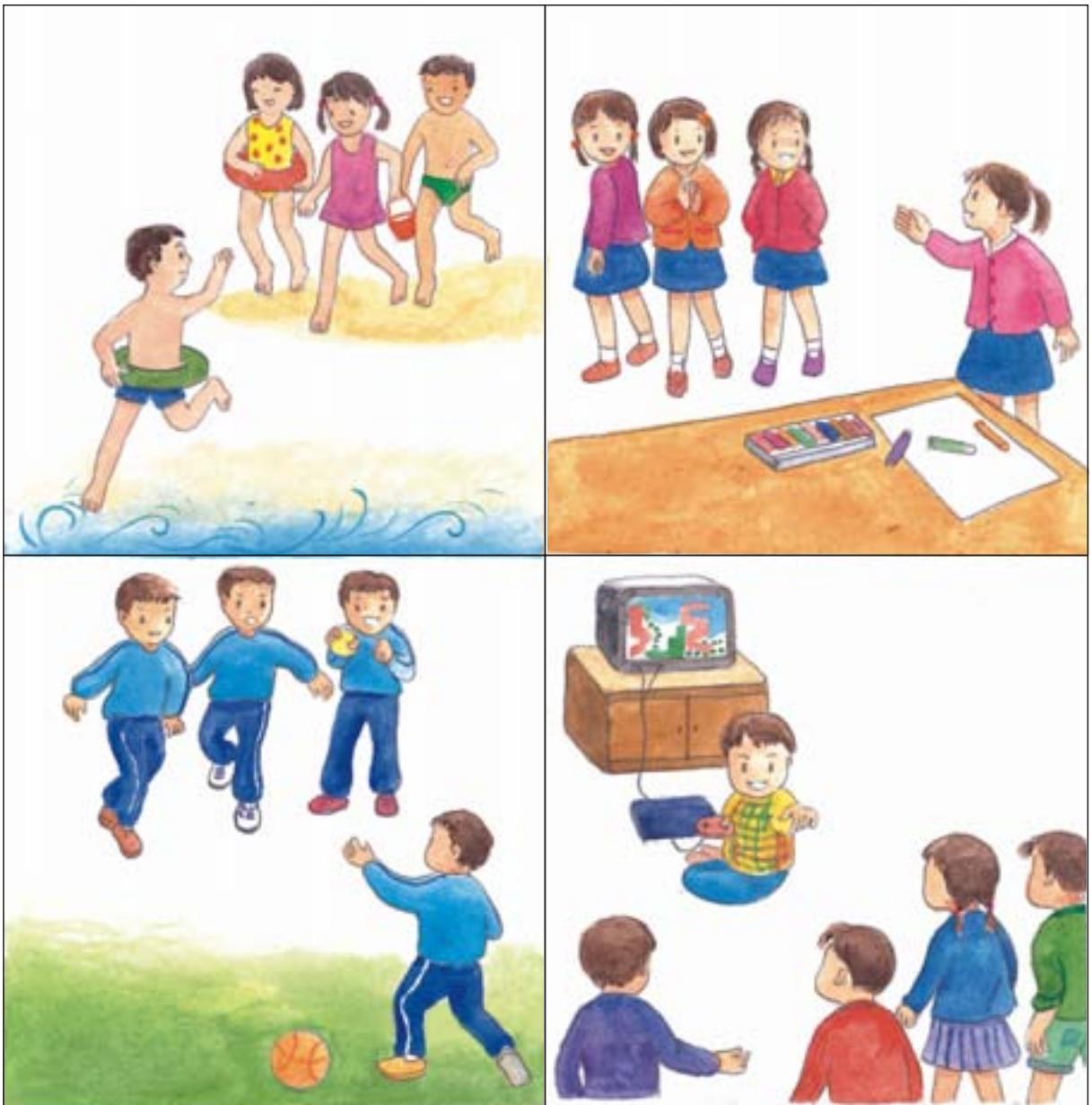


## 活動二 小朋友，看下面的圖，講予

同學聽，請伊簽名。

例：咱來做伙泅，好毋好？

簽名欄



## 第六課

tē lak khò

# 我是澎湖人

guá sī phînn ô lâng

我是一个澎湖人。

guá sī tsít gē phînn ô lâng

阮兜躡佇澎湖縣，

gún tau tuà tù phînn ô kuān

遮是一个好所在，

tsiâ sī tsít gē hó só tsāi

人人呵咾人人愛。

lâng lâng o ló lâng lâng ài

### 學習重點

1. 主學習：澎湖縣
2. 句型：我是一个澎湖人，  
阮兜躡佇澎湖縣。



澎湖四面攏是海，

phînn ô sì bîn lóng sî hái

風景實在眞袂粧，

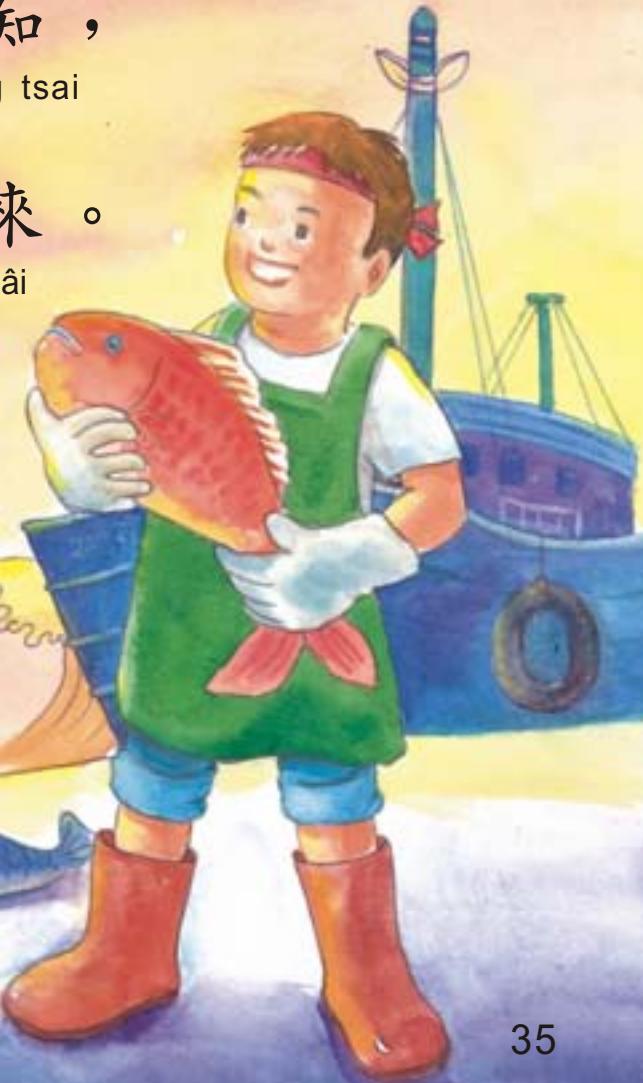
hong kíng sít tsâi tsin buē bái

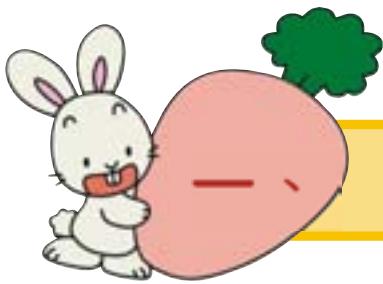
海產好食通人知，

hái sán hó tsiâh thong lâng tsai

歡迎逐家鬥陣來。

huan gîng tak ke tau tîn lâi

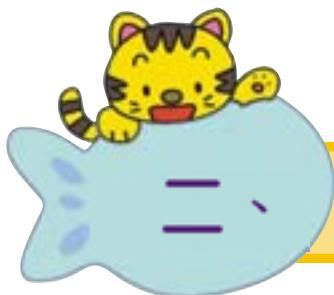




## 一、 唸看覓

(語詞練習)

阮兜 踩 所在 風景 海產 歡迎  
鬥陣



## 二、 講看覓

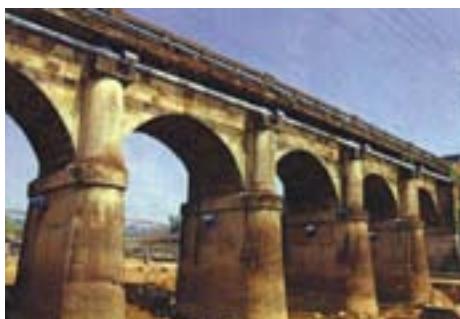
(主學習延伸)



澎湖縣



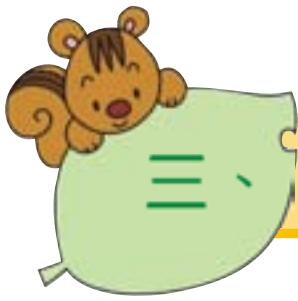
台北市



新竹縣



高雄市



### 三、學看覓

澎湖的



實在真袂穩

台北的



實在真趣味

新竹的



實在真好食

高雄的



實在真正婧



## 做看覓 (學習單)

### 活動一 想看覓，寫出來，閣唸一遍

澎湖人

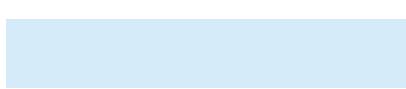


我是 台北人



新竹人

阮兜躡佇



高雄人



## 活動二 佢幾個是咱澎湖有名的風景

區，共伊勾起來：



跨海大橋



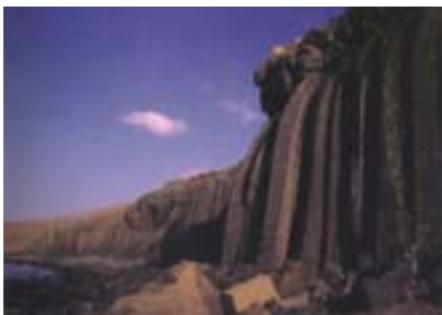
中正紀念堂



遊樂園



觀音亭

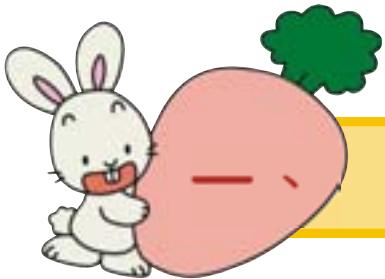


玄武岩



海翁洞

## 複習二



### 一、喻看覓

1. 風星 竹田嶺 紙飛機 雪文沫 雞頓仔  
天邊 海墘 婧 景緻 詩篇
2. 白研 賦 烏棗 暗時 鎖 摡有  
這對寶 腦 耍 食 泗 讀
3. 阮兜 踏 所在 風景 海景 動物園  
貢丸 愛河 海產 歡迎 鬥陣
4. 台北市 新竹市 高雄市



### 二、講看覓

1. 風星飛過樹頂。
2. 咱來做伙膽，好毋好？
3. 澎湖的海景實在真袂罷。





### 三、看圖講看覓



# 課文新詞表

課別	詞語
一	喂 哈貨 菜瓜 金瓜 嘉寶瓜 香瓜 紅龍 楊梅
二	上出名 愛食 因仔兄 巧巧巧 老大人 老老老 大人因仔 查埔查某 先生學生 醫生病 少年人 討海人 作稿人 查某人 查埔人
三	香薰茶 咪 觀光客 牛奶 豆漿 烏龍茶 紅茶 冬瓜茶 咖啡 蘋果汁 杯 罐 匾 碗
四	風星 天邊 海墘 靖 景緻 詩篇 竹田蛉 雞頓仔 紙飛機 雪文沫
五	白研 賦 烏棗 暗時 鎖 擥有 這對寶 脇 好毋好 做伙耍 做伙泅 做伙讀 做伙食
六	阮兜 踤 所在 風景 海產 歡迎 湊陣 澎湖縣 台北市 新竹市 高雄市 貢丸 愛河 海景 動物園

## 各課句型表

課別	句 型
一	嘉寶瓜是澎湖的瓜。
二	大人因仔攏愛食。 老大人食土豆，食甲老老老。
三	阿公上愛咁香薰茶，一杯咁了閑一杯。
四	風星飛過樹頂。
五	咱來做伙臆，好毋好？
六	澎湖的海景實在真袂樣！ 我是澎湖人，阮兜躡佇澎湖縣。

我是澎湖人：澎湖縣國民小學鄉土語言閩南語  
教材學生手冊，二上 / 陳昭蓉等編撰，-- 修  
訂一版。-- 澎湖縣湖西鄉：澎縣府，民93  
面；公分

ISBN 986-00-0484-6 (平裝)

## ● 澎湖縣國民小學本土語言閩南語教材 二上修訂二版 ●

低年級本土語言教材修訂本編輯委員會

出 版 者/ 澎湖縣政府

發 行 人/ 王乾發

指導教授/ 林瑞榮

總 編 輯/ 胡中鑑

副總編輯/ 許文嘵

策 劃/ 吳孔闊

總 執 行/ 陳昭蓉

編撰委員/ 陳昭蓉、莊淑娥、張素紋、許永在

陳曉萍、蔡文榮、林丙寅、黃春滿

修訂委員/ 陳昭蓉、黃春滿、莊淑娥、陳秋釵

執行編輯/ 陳志璋、朱劍忠、許水田

校 對/ 陳昭蓉、黃春滿、莊淑娥、陳秋釵

美編印刷/ 樂暉文具印刷有限公司

地 址/ 高雄市三民區灣興街55巷10號

出版日期/ 中華民國97年12月出版